

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I nie uczynił tam dzieł mocy wielu przez — niewiarę ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nie uczynił tam dzieł mocy wielu przez niewiarę ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie dokonał tam wielu dzieł mocy* – z powodu ich niewiary.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie uczynił tam dzieł mocy wielu z powodu niewiary ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nie uczynił tam dzieł mocy wielu przez niewiarę ich

¹⁾ Dzieła mocy, δυνάμεις, lub: cuda.

²⁾ Dzieła mocy mają miejsce tam, gdzie wierzy się bez uprzedzeń. W tym przyp. niewiara wyraziła się przez: (a) lekceważącą poufałość, odmówienie Jezusowi czci proroka, potraktowanie Go jak zwykłego człowieka; (b) niewzięcie pod uwagę, że Bóg może się objawić poprzez to, co ludzkie, por. <x>490 4:25-28</x>.